



JENNIFER L. KNOX

»Wir fürchten uns«
Leseprobe mit Illustrationsbeispiel

Ü: Christian Lux & Ron Winkler

luxbooks.americana
sommer 2008



AND NOW A MESSAGE FROM THE SEA HORSES WHINNYING
IN OUR MAILBAGS

Welcome back to the show.
We've received hundreds of letters
about sea horses lately. Here's one
from Violet Finch of Whistlepip:

*Dear Morning Show, are sea horses
fish, or something
else? Sometimes they
look like birds—
or seeds!*



Well, Violet, these vulnerable vertebrates
don't grow on trees, but they tend to
drift like fluff from a blown dandelion—
or a gingko pod (but odorless);
they do peck and/or nibble—
depending on the fibrousness
of the reeds around them.

Maxwell Toother in Regina writes: *Where
does a sea horse come from?
Is there such a thing
as sea horse caviar,
can I
eat it,
will it
taste good?*

UND NUN EINE NACHRICHT VON DEN SEEPFERDEN, DIE IN
UNSERE POSTSÄCKE WIEHERN

Willkommen zurück zur Sendung.
Wir haben dieser Tage hunderte Briefe
über Seepferde erhalten. Hier einer
von Violet Finch aus Whistlepip:

*Liebe Morgenshow, sind Seepferdchen
Fische oder etwas
andres? Manchmal da
wirken sie wie Vögel—
oder Saatgut.*

Nun Violet, diese verletzlischen Wirbeltiere
wachsen nicht auf Bäumen, sondern sie neigen dazu
herumzuwehen wie Flugsamen einer angepusteten Pusteblume—
oder wie Gingkoschalen (nur geruchlos);
sie picken und/oder nagen—
in Abhängigkeit von der Fasrigkeit
des sie umgebenden Schilfs.

Maxwell Toother in Regina schreibt: *Wie
entstehen Seepferdchen?
Gibt es möglicherweise so etwas
wie Seepferdchenkaviar,
kann ich
es essen,
ist es
recht schmackhaft?*



Seahorses begin their lives as dust
collecting on the spinning skin
of foamy ocean bubbles, so sorry,
Max, you cannot eat their eggs.
After the inevitable pop, they take on
myriad shapes: all silent, but surprisingly
tough, and not a delicious one
in the bunch.

From Rusty Frame in Whitecloud:

*Hello, please tell me how
my kid knows what a sea horse
is? She's only two;
she's never visited the zoo,
still she yammers all day long.
P.S. and why can't I remember
what a sea horse looks
like?*

The sea horse is inside us, Rusty—
so the saying goes. Kids love 'em!
They're the new dinosaurs,
but before you buy, mind
you they thrive amidst quiet companions:
gray gobies, etc., and the tank
must be brackish enough
to obscure such specimens
as the ghostly ghost
pipefish and leafy sea dragon's
visible heartbeats, their inscrutable
comings and goings.



Seepferdchen beginnen ihre Leben als Staub,
der sich auf der vibrierenden Haut
schäumender Ozeanblasen sammelt, demnach, es tut mir leid
Max, kannst du ihre Eier nicht essen.
Nach dem unvermeidlichen Plopp, nehmen sie
myriade Formen an: alle schweigend, doch überraschend
stark und nicht ein schmackhaftes
in diesem Haufen.

Von Rusty Frame in Whitecloud:
*Hallo, können Sie mir sagen, wie
mein Kind weiß, was ein Seepferd
ist? Sie ist erst zwei;
sie hat nie einen Zoo besucht,
dennoch jammert sie den ganzen Tag.
P. S. und wieso kann ich mich nicht erinnern,
wie ein Seepferdchen
aussieht?*

Das Seepferdchen lebt in uns, Rusty—
so sagt man jedenfalls. Kinder lieben sie!
Es sind die neuen Dinosaurier,
doch bevor du eins kaufst, bedenke,
sie gedeihen inmitten stiller Begleiter:
grauer Meergrundel u.s.w., und das Bassin
muss brackig genug sein,
Versteck zu bieten für Kreaturen
wie den geisterhaften Geister-
pfeifenfisch und des Blättrigen Fetzenfischs
allzusichtbaren Herzschlag, deren undurchschaubares
Kommen und Gehen.





W

clo:out cen

www.webersonline

45 west 49th st. 2054 broo
475 11th ave. 132 church
115 west 32nd 45 west 48th st

